



جامعة سوهاج

لائحة

كلية اللغات والترجمة

جامعة سوهاج

سبتمبر ٢٠١٥

الرؤية

تطمح الكلية إلى أن تكون مؤسسة تعليمية متميزة محلياً وإقليمياً، معتمدة ومصنفة دولياً في التعليم والبحث العلمي وخدمة المجتمع، وفق أعلى معايير الجودة وأفضل الممارسات التربوية والعلمية وأن تكون إطاراً مرجعياً للغات والترجمة - دراسة وتدرّيساً وممارسة وتأهيلاً، على المستويين المحلي والإقليمي.

كلية اللغات والترجمة لا تسعى أن تكون بديلاً لأقسام اللغات في كلية الآداب ولا امتداداً لها بل أن تكون كلية مستقلة لها هيكلها الإداري والأكاديمي المستقل ولانحتمالها الداخلية الخاصة بها.

الرسالة

تسعى الكلية إلى رفد المجتمع بمختصين ومختصات، مؤهلين ومؤهلات بالمعرفة والخبرة النظرية والتطبيقية في مجال اللغات الأجنبية وآدابها ومجال الترجمة، وإلى تلبية حاجات سوق العمل في اللغات الأجنبية وآدابها وفي الترجمة، وإلى مدّ جسور التواصل المعرفي والثقافي بين الشعوب، ونشر المعرفة المتقدمة وطرائق الإفادة من اللغات الأجنبية وآدابها في المجتمعين المحلي والإقليمي.

الغايات والأهداف

- إعداد الكوادر المتخصصة في اللغات الشرقية واللغات الأوروبية الحديثة والترجمة.
- تنمية مهارات الطلاب والطالبات في مجال تعلم اللغات، والتدريب على أعمال الترجمة بمختلف أنواعها.
- ربط تخصصات الكلية باحتياجات سوق العمل ومتطلبات التنمية.
- تشجيع البحث و التّأليف والتّحقيق في اللغات والترجمة.
- المشاركة في المؤتمرات الدولية في مجالي اللغات الشرقية واللغات الأوروبية الحديثة والترجمة وعقد الندوات العلمية المتخصصة.
- تقديم الخبرة والمشورة المتخصصة للقطاعين العام والخاص.
- خدمة المجتمع من خلال القيام بأعمال الترجمة التحريرية والشفوية.
- القيام بإعداد برامج اللغات والترجمة وتصميمها وتنفيذها ومراجعتها حسب الحاجة ووفقاً للوائح الجامعة.
- تنفيذ الثورات الموجهة إلى سخرات إدارات الجامعة وقطاعات المجتمع، وتلبية حاجة المؤسسات الحكومية للتدريب في مجالات اللغات والترجمة.
- الاتصال المستمر بالمعاهد والكليات والهيئات المماثلة في العالم للاستفادة من تجاربها في مجال الاختصاص.
- إثراء حركة الترجمة من اللغة العربية وإليها وبين مختلف اللغات التي تطرحها الكلية.

المواصفات العامة لخريج كليات الآداب

يجب أن يتصف خريج قطاع الآداب بالقدرة على

١. الاستفادة من العلوم الأخرى بما يخدم تخصصه.
٢. الربط بين الماضي والحاضر واستشراف المستقبل في ضوء ما لديه من معطيات واقعية.
٣. اتباع مناهج التفكير والبحث العلمي في حل المشكلات التي تواجهه.
٤. التحليل النقدي والتفكير المنطقي.
٥. استخدام المهارات اللغوية للتعامل مع المراجع اللازمة لتخصصه بلغة أجنبية واحدة على الأقل.
٦. استخدام المهارة اللغوية لصياغة المعلومات باللغة العربية بصورة علمية صحيحة.
٧. استخدام الحاسب الآلي ووسائل التكنولوجيا والاتصال الحديثة بالطريقة التي تخدم تخصصه.
٨. توظيف المعارف والعلوم الإنسانية لخدمة المجتمع والبيئة المحيطة به بشكل إيجابي.
٩. إدراك أهمية تخصصه ودوره في المشاركة الإيجابية في بناء المجتمع وتنميته.
١٠. اكتساب ثقافة المواطنة والتعامل مع الآخر.

الأهداف العامة لكلية اللغات والترجمة

إلى جانب الصفات العامة التي يجب أن يتصف بها خريج كليات الآداب تهدف الكلية إلى إكساب الطلاب والطالبات القدرة على:

١. إجادة اللغة المستهدفة (تحدثاً وكتابة وقراءة واستماعاً) إجادة تامة.
٢. الترجمة من اللغة المستهدفة إلى اللغة العربية ومن العربية إلى اللغة المستهدفة.
٣. إجادة اللغة المستهدفة إجادة تسمح له بالتحدث بها والتفاعل معها والإلمام بنتائجها الفكري والفني واستجداته.
٤. التواصل مع الثقافات الأخرى انطلاقاً من خلفية قوية لتقافته العربية.
٥. التمكن من ثقافة اللغة المستهدفة والقدرة على إدراك الإطار الحضاري الشامل لها وما تمتاز به ثقافتها.
٦. القراءة الواعية للآداب المكتوبة باللغة المستهدفة.
٧. الإلمام بلغة أجنبية ثانية على الأقل بجانب اللغة المستهدفة.

المخرجات التعليمية المستهدفة

المعارف والمفاهيم

في نهاية برنامج اللسانيات في اللغويات والترجمة يجب أن يكون الخريج قادراً على أن:

١. يشرح القواعد اللغوية والنحوية للغة المستهدفة.
٢. يستخدم أساليب التعبير اللغوي والأدبي الشائعة في اللغة المستهدفة.
٣. يميز التيارات الأدبية والفكرية الشائعة المهنة في تراث اللغة المستهدفة.
٤. يذكر أشهر الأدباء والمفكرين القدماء والمعاصرين في تراث اللغة المستهدفة.

٥. يتتبع التاريخ الحضاري والسياسي والاقتصادي والاجتماعي للأمم أو الأمم التي تتحدث اللغة المستهدفة.
٦. يستخدم المعارف والمفاهيم الأساسية في مجالات الترجمة والنظريات الأدبية.
٧. يسترجع أهم القواعد اللغوية والنحوية في اللغة العربية.
٨. يسترجع أهم القواعد اللغوية والنحوية في لغة أجنبية ثانية.
٩. يذكر المعلومات المتعلقة بوطنه وحضارته وتاريخه والعالم المحيط به.
١٠. يحدد الجوانب المختلفة للعلوم الإنسانية الأخرى التي تساعده في مجال تخصصه.

القدرات والمهارات الذهنية

في نهاية برنامج اللسانيات في اللغويات والترجمة يجب أن يكون الخريج قادراً على أن:

١. يكشف العلاقات السياقية للأساليب المختلفة في اللغة المستهدفة.
٢. يقارن بين الأساليب البلاغية المختلفة في اللغة المستهدفة.
٣. يحلل النصوص المكتوبة والشفوية باللغة المستهدفة.
٤. يكتب تقييماً نقدياً للنصوص المكتوبة والشفوية باللغة المستهدفة.
٥. يقارن بين ثقافة اللغة التي درسها وثقافة اللغة العربية وتراثها.
٦. يكشف الدلالات اللغوية والنحوية وتطورها في اللغة المستهدفة.

المهارات المهنية والعملية

في نهاية برنامج اللسانيات في اللغويات والترجمة يجب أن يكون الخريج قادراً على أن:

١. يستخدم المعلومات والمفاهيم التي درسها في مجال عمله.
٢. يقرأ النصوص المكتوبة باللغة المستهدفة قراءة صحيحة.
٣. يترجم النصوص من اللغة العربية إلى اللغة المستهدفة ومن اللغة المستهدفة إلى العربية.
٤. يستخدم القواعد اللغوية الصحيحة في كتابة موضوع أو تقرير أو إلقاء كلمة باللغة المستهدفة.
٥. يوظف العلوم الإنسانية المختلفة في ممارسة العمل الأدبي واللغوي.
٦. يستخدم المراجع باللغة الأجنبية الثانية.
٧. يجري حواراً مع من يتحدثون اللغة المستهدفة.

المهارات العامة والمنقولة

في نهاية برنامج اللسانيات في اللغويات والترجمة يجب أن يكون الخريج قادراً على:

١. العمل الجماعي وإدارة الفريق.
٢. التعبير عن مختلف الأفكار والمفاهيم بأسلوب موجز وفعال.
٣. اقتراح الحلول المناسبة لأي مشكلة تواجهه في مجال عمله.
٤. التواصل بإيجابية مع الآخرين.
٥. استخدام تكنولوجيا المعلومات في مجال اللغة التي درسها.
٦. جمع وعرض المعلومات بطريقة ملائمة.

طرائق وأطر تحقيق الغايات والأهداف

الممارسات والمعتقدات الحاكمة

1. تطبيق معايير الجودة في التعليم، وتقديم الخدمات للطلاب، وتشجيع البحث العلمي.
2. أن تدعم جميع القرارات التي تتخذها الكلية العملية التعليمية والبحث العلمي.
3. مساندة التطورات التي تحدث في المجال الأكاديمي للقطاع باستمرار، وتطوير المناهج بما يناسب تلك التطور.
4. تصعيم البرامج العلمية، والمواد التدريسية بالاستناد إلى حاجات سوق العمل.
5. فتح قنوات الاتصال بين أقسام الكلية المختلفة، بحيث تكون متعاونة وتهتم بعملية التعلم المستمر لدى الطلاب، ومشاركة العاملين والإداريين.
6. استخدام التقنيات الحديثة من أجل خدمة العملية التدريسية والعلمية في الكلية.
7. تطوير العمل الإداري باستمرار، من أجل تحقيق غايات وأهداف الكلية.
8. مشاركة قطاع المستفيدين في الخطط الدراسية، والتدريبية للكلية من أجل تسهيل تحقيق الكلية أهدافها.
9. اعتبار أن التغيير جزء أساسي في مسيرة تطوير الكلية، والنظر إليه على أنه حالة طبيعية وضرورية للاستمرار.

مجالات التوظيف المحتملة لخريجي وخريجات الكلية

1. المجالات الإعلامية: ترجمة وتقديم المواد الإعلامية المقروءة والسموعة والمرئية، والعمل الإعلامي في الخارج، والعمل في وزارة الإعلام وفي الصحف والمجلات والمواقع الإخبارية ووزارة الثقافة والملحقيات الإعلامية في سفارات الدولة في الخارج.
1. المجالات العسكرية والأمنية: حيث يعمل المتخصص في اللغات في جمع وترجمة المعلومات والتقارير العسكرية والأمنية وأعمال التحقيق والقضاء وأعمال المنظمات العسكرية والأمنية في القضايا والأمور الدولية.
1. المجالات الدبلوماسية: كالعامل في السفارات في الخارج، حيث يتطلب العمل في السفارات إتقان لغة الدولة المضيفة لتسهيل العمل الدبلوماسي وخدمة المصالح الوطنية في تلك الدول، ويعتبر إتقان أكثر من لغة أجنبية مؤهلاً جيداً للعمل في السفارات في الخارج.
1. الشركات والأعمال التجارية الدولية: تحتاج الشركات الأجنبية التي تعمل في مصر، وكذلك الشركات المصرية التي تتعامل مع الدول الأجنبية إلى خريجي وخريجات الكلية بصفة خاصة لتيسير أعمالها التجارية.
1. شركات الطيران والسياحة: حيث أصبحت الترجمة أمراً حاسماً في وقت تقاربت فيه المسافات في ظل تطور وسائل النقل خصوصاً لأعمال شركات الطيران ومكاتب السياحة في بلد مثل مصر يقصدها عدد من الملايين، ويسافر عنها الألوف إلى الخارج كل عام. وفي صعيد مصر مجال رحب للعمل في مجال السياحة والآثار.
1. المنظمات الدولية: يقوم عمل المنظمات الدولية على عمل المترجمين؛ والترجمة أهمية خاصة في أعمال تلك المنظمات. يتطلب العمل في هذه المنظمات إتقان لغتين رسميتين على الأقل بالإضافة إلى اللغة الأم، وهذا ما توفره كلية اللغات والترجمة لخريجياتها وخريجاتها.
1. دور النشر والترجمة: تحتاج دور النشر وترجمة الكتب الصادرة باللغات العالمية إلى اللغة العربية أو ترجمة الكتب العربية إلى اللغات الأجنبية. وفي مصر اهتمام متزايد بالترجمة من اللغة العربية

وإليها. وكلّ يوم يزداد حرص الكُتّاب والمؤلفين ودور النشر على ترجمة النصوص والكتابات العربية إلى اللغات الأجنبية.

المصالح الحكومية والخاصة: تحتاج كل وزارة ومصلحة حكومية أو أهلية تتعامل مع الأجانب، وكذلك المصالح والشركات العالمية إلى مترجمين وأقسام ترجمة يعمل فيه أكثر من مترجم خصوصاً المستشفيات والمطارات والجوازات وغيرها من المصالح الحكومية والخاصة.

المدارس والمعاهد الحكومية والخاصة: في التدريس بعد ما يندسب من التأهيل التربوي. يستطيع خريجو وخريجات من الكلية كذلك مزاولة العمل في القطاع الخاص وفتح مكاتب متخصصة في الترجمة.

المعايير الأكاديمية

تتبنى الكلية المعايير القومية الأكاديمية المرجعية القياسية لقطاع الآداب (نارس) الصادرة عن الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد بجمهورية مصر العربية

لائحة الكلية

أقسام الكلية والدرجات العلمية

مادة (١): تتكون كلية اللغات والترجمة بجامعة سوهاج في عامها الدراسي الأول من الأقسام التالية:

١	قسم اللغة الإنجليزية وآدابها
٢	قسم اللغة الفرنسية وآدابها
٣	قسم اللغة الفارسية وآدابها
٤	قسم اللغة الألمانية وآدابها
٥	قسم اللغة الإيطالية وآدابها

مادة (٢): تمنح جامعة سوهاج بناءً على طلب كلية اللغات والترجمة الدرجات العلمية والدبلومات الآتية:

١. درجة الليسانس في اللغات والترجمة في أحد تخصصات الأقسام المبينة في هذه اللائحة.
٢. درجة الماجستير في اللغات والترجمة في أحد تخصصات الأقسام المبينة في هذه اللائحة.
٣. درجة الدكتوراه في اللغات والترجمة في أحد تخصصات الأقسام المبينة في هذه اللائحة.
٤. درجة دبلوم الدراسات العليا في الترجمة في مختلف تخصصات الكلية (دبلوم الترجمة الإنجليزية من قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، دبلوم الترجمة الفرنسية من قسم اللغة الفرنسية وآدابها، دبلوم الترجمة الفارسية والتركية والعبرية من قسم اللغات الشرقية وآدابها)

مراحل الدراسة في الكلية

مادة (٣): تنقسم الدراسة بالكلية إلى مرحلتين:

١. مرحلة الدراسة الجامعية الأولى في اللغات والترجمة، على أساس نظام الساعات المعتمدة في إطار نظام الفصلين الترمسيين.
٢. مرحلة الدراسات العليا في اللغات والترجمة، وفيها برامج تقليدية وبرامج وفق نظام الساعات المعتمدة.

مادة (٤): تؤهل مرحلة الدراسة الجامعية الأولى بكلية اللغات والترجمة من يجتازها بنجاح للحصول على درجة الليسانس في اللغات والترجمة.

مادة (٥): تؤهل مرحلة الدراسات العليا بكلية اللغات والترجمة من يجتازها بنجاح للحصول على درجة الماجستير والدكتوراه، أو أي من دبلومات الدراسات العليا.

مرحلة الليسانس

مادة (٦): المقررات: تبين الجداول التالية المقررات التي يدرسها الطالب بأقسام الكلية وعدد الساعات المخصصة أسبوعياً لكل مقرّر في كل فصل دراسي:

قسم اللغة الانجليزية

الفرقة الأولى

الفصل الدراسي الأول

م	المقرّر	كود المقرّر	عدد الساعات	التدريبات
١	قواعد اللغة الانجليزية	Eng 111	٢	٢
٢	تاريخ اللغة الانجليزية (١)	Eng 112	٣	-
٣	تصوّن من الأدب الإنجليزي: شعر ودراما (١)	Eng 113	٣	-
٤	صوتيات اللغة	Eng 114	٣	٢
٥	اللغة العربية (نحو وتعبير)	Arab 115	٣	٢
٦	المحضرة الانجليزية	Eng 116	٣	-
٧	لغة أوروبية حديثة (١): (فرنسية - ألمانية - إيطالية - إسبانية - روسية)	Euro 117	٣	٢
	المجموع		٢٢	٨

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرّر	كود المقرّر	عدد الساعات	التدريبات
١	لمصوص من الأدب الإنجليزي: رواية ونثر (١)	Eng 121	٣	٢
٢	مبادئ الترجمة ونظرياتها	Eng 122	٣	٢
٣	مهارات لغوية: استماع ومحادثة	Eng 123	٣	٢
٤	قراءة وتعبير	Eng 124	٣	٢
٥	ترجمة من اللغة الإنجليزية إليها	Eng 125	١	٣
٦	حقوق الإنسان	Law 126	٢	-
٧	الحاسب الآلي	Comp 127	٢	٢
	المجموع		١٧	١٣

الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الأول

م	المقرّر	كود المقرّر	عدد الساعات	التدريبات
١	تصوّن من الأدب الإنجليزي: رواية ونثر (٢)	Eng 211	٣	٢
٢	مفكّل إلى علم اللغة	Eng 212	٣	٢
٣	مناهج الترجمة وطرائقها: مع التطبيقات	Eng 213	٣	٢
٤	مهارات لغوية: أدب التواصل	Eng 214	٣	٢
٥	لغة شرقية: (تركية - عربية - فارسية - ألمانية - إسبانية - كورية)	Ori 215	٣	٢
٦	لغة أوروبية حديثة (٢): (فرنسية - ألمانية - إيطالية - إسبانية - روسية)	Euro 216	٣	٢
٧	المعجم وبناء المفردات	Eng 217	١	٢
	المجموع		٢٠	١٤

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرّر	كود المقرّر	عدد الساعات	التدريبات
١	تحليل الخطاب والنص (١)	Eng 221	٣	٢
٢	تصوّن من الأدب الإنجليزي: شعر ودراما (٢)	Eng 222	٣	٢

٢	٣	Eng 223	ترجمة أدبية من الإنجليزية
٢	٣	Eng 224	ترجمة أدبية إلى الإنجليزية
٢	٣	Arab 225	اللغة العربية (نحو وادب)
-	٣	Eng 226	تاريخ اللغة الإنجليزية (٢)
٢	٣	Eng 227	مقرر اختياري: المسائل اللغوية أو الجغرافية اللغوية
١٠	٢١		المجموع

الفرقة الثالثة

الفصل الدراسي الأول

التدريبات	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر
٢	٣	Eng 311	تحليل الخطاب والنص (٢)
٢	٣	Eng 312	لصرف والدلالة
٢	٣	Eng 313	ترجمة لغوية (١)
٢	٣	Eng 314	مقرر اختياري: علم التراكمي أو علم اللغة النفسي
٢	٣	Eng 315	نصوص من الأدب الإنجليزي: شعر ودراما (٣)
٢	٣	Eng 316	تطبيقات لغوية (اللغة والترجمة والحاسب)
٢	٣	Eng 317	مقرر اختياري: مهارات التفكير أو الكتابة الإبداعية
١٤	٢١		المجموع

الفصل الدراسي الثاني

التدريبات	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر
٢	٣	Eng 321	نصوص من الأدب الإنجليزي: رواية ونثر (٣)
-	٣	Eng 322	تاريخ الترجمة ونظرياتها
٢	٣	Eng 323	اللغة والثقافة (١)
٢	٣	Eng 324	ترجمة متخصصة (١) (إعلامية وسياسية/ قانونية وتجارية/ علمية)
٢	٣	Class 325	العصر الكلاسيكي: لغة وادب (١)
٢	٣	Eng 326	ادب علمي باللغة الإنجليزية
-	٣	Eng 327	علم اللغة المقارن
١٠	٢١		المجموع

الفرقة الرابعة

الفصل الدراسي الأول

التدريبات	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر
٢	٣	Eng 411	ترجمة لغوية (٣)
٢	٣	Eng 412	ترجمة متخصصة (٢) (إعلامية وسياسية/ قانونية وتجارية/ علمية)
٢	٣	Eng 413	نصوص من الأدب الإنجليزي: شعر ودراما (٤)
٢	٣	Eng 414	اللغة والثقافة (٢)
٢	٣	Eng 415	تطبيقات لغوية: الثقافة الافتراضية
٢	٣	Eng 416	اللغويات التطبيقية
٢	٣	Eng 417	مقرر اختياري: مناهج البحث في اللغة والترجمة - أو - مناهج البحث في الأدب
١٤	٢١		المجموع

الفصل الدراسي الثاني

التدريبات	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر
٢	٣	Eng 421	الأسلوبية الثقافية والأدبية
٢	١	Eng 422	ترجمة تعريبية متقدمة
٢	٢	Class 423	العصر الكلاسيكي: لغة وادب (٢)
٢	٢	Eng 424	نقد الترجمة
٢	٣	Eng 425	نصوص من الأدب الإنجليزي: رواية ونثر (٤)
٢	١	Eng 426	موضوع خاص في اللغة والترجمة
٢	١	Eng 427	قاعة بحث أو تعريب ميداني
١٤	١٦		المجموع

قسم اللغة الفرنسية

الفرقة الأولى الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريبات
١	دراسة اللغة: أصوات وفواصل	FRN 111	٣	-
٢	تاريخ اللغة الفرنسية (١)	FRN 112	٣	-
٣	نصوص من الأدب الفرنسي	FRN 113	٣	٢
٤	مهارات لغوية: استماع ومحادثة	FRN 114	٣	٢
٥	اللغة العربية	Arab 115	٣	٢
٦	اللغة الإنجليزية (١)	Eng 116	٣	٢
٧	جغرافية غرب أوروبا	Geo 117	٣	-
	المجموع		٢١	٨

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريبات
١	اللغة اللاتينية والأساطير	Class 121	٢	٢
٢	ترجمة من اللغة الفرنسية	FRN 122	٣	٢
٣	استماع ومحادثة	FRN 123	٣	٢
٤	قراءة وتعبير	FRN 124	٣	٢
٥	لغة أوروبية حديثة (١) (إيطالية - ألمانية - إسبانية - رومانية)	Euro 122	٣	٢
٦	حقوق الإنسان	Law 127	١	-
٧	الحاسب الآلي	Comp 128	١	٢
	المجموع		١٨	١٢

الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريبات
١	لغة وتعبير	FRN 211	٣	٢
٢	ترجمة إلى الفرنسية: عامة وأدبية	FRN 212	٣	٢
٣	نصوص من الأدب الفرنسي: شعر ودراما (١)	FRN 213	٣	٢
٤	استماع ومحادثة	FRN 214	٣	٢
٥	لغة أوروبية حديثة (٢) (إيطالية - ألمانية - إسبانية - رومانية)	Euro 215	٣	٢
٦	اللغة الإنجليزية (٢)	Eng 216	٣	٢
٧	مدخل إلى علم اللغة	FRN 217	٣	٢
	المجموع		٢١	١٤

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريبات
١	تاريخ اللغة الفرنسية (٢)	FRN 221	٣	٢
٢	نظريات الترجمة ومناهجها	FRN 222	٣	٢
٣	نصوص من الأدب الفرنسي: قصة ونثر (١)	FRN 223	٣	٢
٤	ترجمة إلى الفرنسية: إعلامية وسياسية	FRN 224	٣	٢
٥	لغة شرقية: (ألمانية - عربية - فارسية - إسبانية - يابانية - كورية)	Ori 225	٣	٢
٦	اللغة العربية	Arab 226	٣	٢
٧	فرنسا والعالم العربي	FRN 227	٣	-
	المجموع		٢١	١٢

الفرقة الثالثة

الفصل الدراسي الأول

التدريب	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر	م
٢	٣	FRN 311	المقرر	١
٢	٣	FRN 312	استماع ومحادثة	٢
٢	٣	FRN 313	دراسات لغوية متقدمة	٣
٢	٣	FRN 314	ترجمة من الفرنسية: كالتولية وتجارية	٤
٢	٣	FRN 315	ترجمة إلى الفرنسية: قانونية وتجارية	٥
٢	٣	FRN 316	نصوص من الآداب الفرنسية: شعر ودراما (٢)	٦
١٠	١٨		تطبيقات لغوية (اللغة والترجمة والحاسب)	٧
			المجموع	

الفصل الدراسي الثاني

التدريب	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر	م
٢	٣	FRN 321	المقرر	١
٢	٣	FRN 322	نصوص من الآداب الفرنسية: قصة وثر (٢)	٢
٢	٣	FRN 323	مقال وتدريب لغوية	٣
٢	٣	FRN 324	اللغة والثقافة	٤
٢	٣	FRN 325	ترجمة من الفرنسية: علمية	٥
-	٣	FRN 326	ترجمة إلى الفرنسية: علمية	٦
١٠	١٨		آداب مقارن (١)	٧
			المجموع	

الفرقة الرابعة

الفصل الدراسي الأول

التدريب	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر	م
-	٣	FRN 411	المقرر	١
٢	٣	FRN 412	موضوع خاص في الدراسات اللغوية	٢
٢	٣	FRN 413	ترجمة لغوية من اللغة الفرنسية	٣
٢	٣	FRN 414	نصوص من الآداب الفرنسية: شعر ودراما (٣)	٤
-	٣	FRN 415	ترجمة لغوية إلى اللغة الفرنسية	٥
٢	٣	FRN 416	الآداب والحضارة	٦
٨	١٨		مقرر اختياري: مناهج البحث في اللغة والترجمة أو مناهج البحث في الآداب	٧
			المجموع	

الفصل الدراسي الثاني

التدريب	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر	م
٢	٣	FRN 421	المقرر	١
٢	٣	FRN 422	مقال وتدريب لغوية	٢
-	٣	FRN 423	استماع ومحادثة	٣
-	٣	FRN 424	ترجمة تدريبية متقدمة	٤
٢	٣	FRN 425	آداب مقارن (١)	٥
٢	٣	FRN 426	نصوص من الآداب الفرنسية: قصة وثر (٣)	٦
٢	١	FRN 427	موضوع خاص في الترجمة (بحث أو مشروع)	٧
١١	١٩		تدريب ميداني	٧
			المجموع	

قسم اللغة الفارسية

الفرقة الأولى

الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التربيات
1	اصوات وقواعد	PERS 111	3	2
2	جغرافية العالم الاسلامي (اليران وتركيا وأفغانستان و فلسطين).	Geo 112	3	-
3	منقال الى علم اللغة والملاات اللغوية	PERS 113	3	-
4	مهارات لغوية: استماع ومحادثة	PERS 114	3	2
5	اللغة العربية	Arab 115	3	2
6	اللغة الانجليزية (1)	Eng 116	3	2
7	حضارة الشرق الأدنى القديم (اليران، العراق، الأترك، يلو اسرائيل).	Hist 117	3	2
المجموع				
			21	10

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التربيات
1	دراسات اسلامية	ISLM 121	3	-
2	ترجمة من اللغة الفارسية	PERS 122	3	2
3	مهارات لغوية: استماع ومحادثة	PERS 123	3	2
4	قراءة وتعبير	PERS 124	3	2
5	لغة اوروبية حديثة (1) (ايطالية - فرنسية - ألمانية - اسبانية)	Euro 125	3	-
6	حقوق الانسان	Law 126	3	2
7	المجلس الأعلى للدراسات الفارسية - عربي	Comp 127	3	2
المجموع				
			21	10

الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التربيات
1	تاريخ وحضارة ايران: من الامين الى الفولويين في نصوص فارسية	HIST 211	3	-
2	ترجمة الى الفارسية: عاثة وادبية	HIST 212	3	2
3	دراسات ونصوص في ادب العصرين الساسي والغالوي: الشعر	PERS 213	3	2
4	دراسات ونصوص في ادب العصورين الساسي والغالوي: النثر	PERS 214	3	2
5	استماع ومحادثة	PERS 215	3	2
6	لغة اوروبية حديثة (2) (ايطالية - فرنسية - ألمانية - اسبانية)	Euro 216	3	2
7	اللغة الانجليزية (2)	Eng 217	3	2
المجموع				
			21	12

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التربيات
1	نحو وتعبير	PERS 221	3	2
2	دراسات ونصوص في ادب العصر السلاجوي: الشعر	PERS 222	3	2
3	دراسات ونصوص في ادب العصر السلاجوي: النثر	PERS 223	3	2
4	ترجمة الى الفارسية: اعلامية وسياسية	PERS 224	3	2
5	ترجمة من الفارسية: اعلامية وسياسية	PERS 225	3	2
6	لغة شرقية: (تركية - عبرية - اردية - يمانية - كورية)	Ori 226	3	2
7	اللغة العربية	Arab 227	3	2
المجموع				
			21	12

الفرقة الثالثة

الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريب
١	استماع ومحاضرة	PERS 311	٣	٢
٢	قلمنة إسلامية	PHIL 312	٣	-
٣	ترجمة من الفارسية: قانونية وتجارية	PERS 313	٣	٢
٤	ترجمة إلى الفارسية: قانونية وتجارية	PERS 314	٣	٢
٥	دراسات ونصوص في أدب العصر التيموري: الشعر	PERS 315	٣	-
٦	تاريخ إيران في العصر التيموري	PERS 316	٣	-
٧	مصادر فارسية	PERS 317	٣	-
المجموع				١١

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريب
١	دراسات ونصوص في أدب العصر التيموري: الشعر	PERS 321	٣	٢
٢	كتابة وتدريب لغوية (١)	PERS 322	٣	٢
٣	اللغة والثقافة	PERS 323	٣	-
٤	ترجمة من الفارسية: علمية	PERS 324	٣	٢
٥	ترجمة إلى الفارسية: علمية	PERS 325	٣	-
٦	أدب مقارن (١)	PERS 326	٣	-
٧	إيران والعالم العربي	PERS 327	٣	-
المجموع				٨

الفرقة الرابعة

الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريب
١	الدراسات اللغوية الفارسية	PERS 411	٣	-
٢	ترجمة فورية من اللغة الفارسية	PERS 412	٣	٢
٣	ترجمة فورية إلى اللغة الفارسية	PERS 413	٣	٢
٤	تاريخ إيران من العصر الصفوي إلى العصر الحديث	HIST 414	٣	-
٥	دراسات ونصوص في أدب نصرت الصفوي إلى العهد القاجاري	PERS 415	٣	٢
٦	مناهج البحث في اللغة والترجمة والأدب	PERS 416	٣	٢
المجموع				٨

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريب
١	كتابة وتدريب لغوية (٢)	PERS 421	٣	٢
٢	استماع ومحاضرة	PERS 422	٣	٢
٣	نقد أدبي وتحليل نصوص	PERS 423	٣	٢
٤	أدب مقارن (٢)	PERS 424	٣	٢
٥	دراسات ونصوص في أدب نصرت الصفوي إلى العهد القاجاري	PERS 425	٣	٢
٦	موضوع خاص في الترجمة (بحث أو مشروع)	PERS 426	١	٣
٧	تدريب ميداني	PERS 427	١	٣
المجموع				١٤

قسم اللغة الإيطالية

الدرجة الأولى

الفصل الدراسي الأول

التدريب	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر	م
٢	٣	ITL 111	اصوات وقواعد	١
-	٣	ITL 112	تاريخ الأدب الإيطالي (١)	٢
٢	٣	ITL 113	قراءة وتعبير	٣
٢	٣	GRK 114	اللغة اليونانية	٤
٢	٣	Arab 115	اللغة العربية	٥
٢	٣	Eng 116	اللغة الانجليزية (١)	٦
-	٣	Geo 117	جغرافية أوروبا	٧
١٠	٢١		المجموع	

الفصل الدراسي الثاني

التدريب	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر	م
٢	٣	LAT 121	اللغة اللاتينية والأساطير	١
٢	٣	ITL 122	ترجمة من اللغة الإيطالية	٢
٢	٣	GRK 123	نصوص يونانية (١)	٣
٢	٣	LAT 124	نصوص لاتينية (١)	٤
٢	٣	Euro 125	لغة أوروبية حديثة (١) (اسبانية - فرنسية - ألمانية - روسية)	٥
-	٢	Law 126	حقوق الامن	٦
٢	٢	Comp 127	الكمبيوتر	٧
١٢	١٩		المجموع	

الدرجة الثانية

الفصل الدراسي الأول

التدريب	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر	م
-	٣	HIST 211	الحضارة الرومانية	١
٢	٣	ITL 212	نصوص يونانية (٢)	٢
٢	٣	LAT 213	نصوص لاتينية (٢)	٣
٢	٣	ITL 214	ترجمة إلى الإيطالية: عافة وأبيية	٤
٢	٣	ITL 215	نصوص من الأدب الإيطالي: شعر ودراما (١)	٥
٢	٣	ITL 216	استماع ومحادثة	٦
٢	٣	Euro 217	لغة أوروبية حديثة (٢) (اسبانية - فرنسية - ألمانية - روسية)	٧
٢	٣	Eng 218	اللغة الإنجليزية (٢)	٨
١١	٢٤		المجموع	

الفصل الدراسي الثاني

التدريب	عدد الساعات	كود المقرر	المقرر	م
-	٣	ITL 221	تاريخ الأدب الإيطالي (٢)	١
٢	٣	ITL 222	نصوص من الأدب الإيطالي: قصة ونثر (١)	٢
٢	٣	ITL 223	ترجمة إلى الإيطالية: إعلامية وسياسية	٣
-	٣	ITL 224	من أعلام الأدب الإيطالي	٤
٢	٣	Ori 225	لغة شرقية: (تركية - صينية - فارسية - إوردية - صينية - يابانية - كورية)	٥
٢	٣	Arab 226	اللغة العربية	٦
-	٣	ITL 227	إيطاليا والعالم العربي	٧
٨	٢١		المجموع	

الفرقة الثالثة

الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التكديبات
١	استماع ومحادثة	ITL 311	٣	٢
٢	الفلسفة اليونانية	PHIL 312	٣	-
٣	ترجمة من الإيطالية: قانونية وتجارية	ITL 313	٣	٢
٤	ترجمة إلى الإيطالية: قانونية وتجارية	ITL 314	٣	٢
٥	نصوص من الأدب الإيطالي: شعر ودراما (٢)	ITL 315	٣	٢
٦	تطبيقات لغوية (اللغة والترجمة والحاسب).	ITL 316	٣	٢
	المجموع		١٨	١٠

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التكديبات
١	نصوص من الأدب الإيطالي: قصة ونثر (٢)	ITL 321	٣	٢
٢	مدخل إلى علم اللغة	ITL 322	٣	٢
٣	تدريبات لغوية (١)	ITL 323	٣	-
٤	اللغة والثقافة	ITL 324	٣	٢
٥	ترجمة من الإيطالية: علمية	ITL 325	٣	٢
٦	ترجمة إلى الإيطالية: علمية	ITL 326	٣	٢
٧	ادب مقارن (١)	ITL 327	٣	٢
	المجموع		٢١	١٢

الفرقة الرابعة

الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التكديبات
١	موضوع خاص في اللغة الإيطالية	ITL 411	٣	-
٢	ترجمة فورية من اللغة الإيطالية	ITL 412	٣	٢
٣	نصوص من الأدب الإيطالي: شعر ودراما (٣)	ITL 413	٣	٢
٤	ترجمة فورية إلى اللغة الإيطالية	ITL 414	٣	٢
٥	نقد أدبي وتحليل نصوص	ITL 415	٣	٢
٦	مناهج البحث في اللغة والترجمة والأدب	ITL 416	٣	٢
	المجموع		١٨	١٠

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التكديبات
١	تدريبات لغوية (٢)	ITL 421	٣	٢
٢	الثقافة الإيطالية المعاصرة	ITL 422	٣	٤
٣	الدراسات اللغوية الإيطالية	ITL 423	٣	-
٤	ادب مقارن (٢)	ITL 424	٣	٢
٥	نصوص من الأدب الإيطالي: قصة ونثر (٣)	ITL 425	٣	-
٦	موضوع خاص في الترجمة (بحث أو مشروع)	ITL 426	١	٢
٧	تدريب ميداني	ITL 427	١	٢
	المجموع		١٩	١٣

قسم اللغة الألمانية

الفرقة الأولى الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التربيات
١	اصوات وقواعد	GER 111	٣	٢
٢	تاريخ الأدب الألماني (١)	GER 112	٣	-
٣	نصوص من الأدب الألماني	GER 113	٣	٢
٤	استماع ومحادثة	GER 114	٣	٢
٥	اللغة العربية	Arab 115	٣	٢
٦	اللغة الإنجليزية (١)	Eng 116	٣	٢
٧	تاريخ وحضارة ألمانيا	Hist 117	٣	-
	المجموع		٢١	١٠

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التربيات
١	حضارة وتاريخ لغة	GER 121	٣	٢
٢	ترجمة من اللغة الألمانية	GER 122	٣	٢
٣	استماع ومحادثة	GER 123	٣	٢
٤	قراءة وتعبير	GER 124	٣	٢
٥	لغة أوروبية حديثة (١) (إيطالية-فرنسية - إسبانية - روسية)	Euro 125	٣	٢
٦	حقوق الإنسان	Law 126	٢	-
٧	لغة إسبانية حديثة (١) (إيطالية-فرنسية - إسبانية - روسية)	Comp 127	٢	٢
٨	لغة إسبانية حديثة (١) (إيطالية-فرنسية - إسبانية - روسية)		١٩	١٢

الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التربيات
١	نحو وتعبير	GER 211	٣	٢
٢	ترجمة إلى الألمانية: عامة وأدبية	GER 212	٣	٢
٣	نصوص من الأدب الألماني: شعر ودراما (١)	GER 213	٣	٢
٤	استماع ومحادثة	GER 214	٣	٢
٥	لغة أوروبية حديثة (٢) (إيطالية-فرنسية - إسبانية - روسية)	Euro 215	٣	٢
٦	اللغة الإنجليزية (٢)	Eng 216	٣	٢
٧	مدخل إلى علم اللغة	Ger 217	٣	٢
	المجموع		٢١	١٤

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التربيات
١	تاريخ الأدب الألماني (٢)	GER 221	٣	٢
٢	نصوص من الأدب الألماني: قصة ونثر (١)	GER 222	٣	٢
٣	أساسيات الترجمة من الألمانية إليها	GER 223	٣	-
٤	ترجمة إلى الألمانية: إعلامية وميدانية	GER 224	٣	٢
٥	لغة شرقية: (أخرى - عربية - فرنسية - إندونيسية - صينية - يابانية - كورية)	Ori 225	٣	٢
٦	اللغة العربية	Arab 226	٣	٢
٧	ألمانيا والعالم العربي	GER 227	٣	-
	المجموع		٢١	١٠

الفرقة الثالثة

الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريبات
١	استماع ومحادثة	GER 311	٣	٢
٢	دراسات لغوية متقدمة	GER 312	٣	٢
٣	ترجمة من الألمانية: قانونية وتجارية	GER 313	٣	٢
٤	ترجمة إلى الألمانية: قانونية وتجارية	GER 314	٣	٢
٥	نصوص من الأدب الألماني: شعر ودراما (٢)	GER 315	٣	٢
٦	تطبيقات لغوية (اللغة والترجمة والحاسب)	GER 316	٣	٢
	المجموع		١٨	١٢

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريبات
١	نصوص من الأدب الألماني: قصة ونثر (٢)	GER 321	٣	٢
٢	مقال وتدريب لغوي*	GER 322	٣	٢
٣	اللغة والترجمة والثقافة	GER 323	٣	٢
٤	ترجمة من الألمانية: علمية	GER 324	٣	٢
٥	ترجمة إلى الألمانية: علمية	GER 325	٣	٢
٦	أدب مقارن (١)	GER 326	٣	٢
	المجموع		١٨	١٢

الفرقة الرابعة

الفصل الدراسي الأول

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريبات
١	موضوع خاص في الدراسات اللغوية	GER 411	٣	٢
٢	ترجمة فورية من اللغة الألمانية	GER 412	٣	٢
٣	نصوص من الأدب الألماني: شعر ودراما (٣)	GER 413	٣	٢
٤	ترجمة فورية إلى اللغة الألمانية	GER 414	٣	٢
٥	جوانبه وأخرى	GER 415	٣	-
٦	مناهج البحث في اللغة والترجمة والأدب	GER 416	٣	٢
	المجموع		١٨	١٤

الفصل الدراسي الثاني

م	المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	التدريبات
١	مقال وتدريب لغوي *	GER 421	٣	٢
٢	استماع ومحادثة	GER 422	٣	٢
٣	لقد تبنى وتحليل نصوص	GER 423	٣	٢
٤	أدب مقارن (٢)	GER 424	٣	٢
٥	نصوص من الأدب الألماني: قصة ونثر (٢)	GER 425	٣	٢
٦	موضوع خاص في الترجمة (بحث أو مشروع)	GER 426	٣	٢
٧	تدريب ميداني	GER 427	١	٣
	المجموع		١٩	١٥

مادة (٧): يكون الامتحان تحريريًا في جميع مقررات كل فرقة ومجموع درجات كل امتحان مائة درجة يخصص منها عشرون درجة لإعمال السفة، ساعدا سادة الحاسب الآلي فتحسب درجاتها من خمسين وتضاف إلى المجموع . ومادة حقوق الإنسان فتحسب درجاتها من خمسين ولا تضاف إلى المجموع.

مادة (٨): مدة الامتحان التحريري في أي من المقررات ثلاث ساعات أو ساعتان حسب قرار مجلس الكلية، ساعدا الحاسب الآلي وحقوق الإنسان.

مادة (٩): ينتقل الطالب من الفرقة المقيد بها إلى الفرقة التي تليها إذا نجح في جميع المقررات أو كان راسياً فيما لا يزيد عن مقررين من فرقته أو من فرقة أدنى.

مادة (١٠): يعقد امتحان في شهر أكتوبر لطلاب الفرقة الرابعة فيما لا يزيد عن مقررين من مقررات الدراسة.

مادة (١١): يقدّر نجاح الطالب في المقررات وفي التقدير العام بالتقديرات الآتية:

التقدير	الدرجة
ممتاز	٩٠٪ فأكثر من مجموع الدرجات.
• جيد جدًا	٨٠٪ إلى أقل من ٩٠٪ من مجموع الدرجات.
جيد	٦٥٪ إلى أقل من ٨٠٪ من مجموع الدرجات.
مقبول	٥٠٪ إلى أقل من ٦٥٪ من مجموع الدرجات.

أما رسوب الطلاب فيقدر بأحد التقديرين الآتيين:

التقدير	الدرجة
ضعيف	من ٣٥٪ إلى أقل من ٥٠٪ من مجموع الدرجات.
ضعيف جدًا	أقل من ٣٥٪ من مجموع الدرجات.

مادة (١٢) أ: يجوز قبول الطلاب الحاصلين على درجة الليسانس في الآداب والتربية في الفرقة الثالثة بالكلية في التخصصات المناظرة، أو منتظمين في الأقسام الأخرى، ويكون قبول هذه الفئات طبقاً للأعداد التي يحددها مجلس الكلية بعد أخذ رأي الأقسام المختصة وفقاً للشروط الآتية:

١. ألا يقل التقدير العام الحاصل عليه الطالب في درجة الليسانس عن جيد.
٢. يكلف الطالب بدراسة المواد التي لم يدرسها في الفرقتين الأولى والثانية، ويدرس جميع مواد الفرقتين الثالثة والرابعة.
٣. أن يقدم الطالب موافقة جهة العمل التي يعمل بها.

مادة (١٢) ب: يجوز قبول الطلاب الحاصلين على درجة الليسانس في الآداب والتربية واللغات والترجمة والألسن بالفرقة الأولى بالكلية في التخصصات غير المناظرة، ويكون قبول هذه الفئات طبقاً للأعداد التي يحددها مجلس الكلية بعد أخذ رأي الأقسام المختصة.

مادة (١٣): يجوز قبول الطلاب الحاصلين على درجة ليسانس الآداب أو اللغات والترجمة من غير الأقسام التي تخرجوا فيها في الفرقة الأولى بعد أخذ رأي الأقسام المختصة وفقاً للقواعد التي يضعها المجلس الأعلى للجامعات.

مادة (١٤): يجوز قبول الطلاب الحاصلين على مؤهلات جامعية أخرى (من غير الحاصلين على الليسانس في الآداب والتربية واللغات والترجمة) في الفرقة الأولى، ويكون قبول هذه الفئات طبقاً للأعداد التي يحددها مجلس الكلية بعد أخذ رأي الأقسام المختصة وفقاً للقواعد التي يضعها المجلس الأعلى للجامعات.

مادة (١٥): يؤذي طلاب الكلية في الفصل الثاني من الفرقة الرابعة تدريباً ميدانياً في الجهات والمؤسسات المناسبة، وبوافق مجلس الكلية على مقترحات الأقسام على خطط التدريب الميداني بداية كل عام دراسي لوضع التدابير اللازمة والاتصال بالجهات التي تستقبل الطلاب المتدربين.

أحكام أخرى **مرحلة الليسانس:**

مادة (١٦): تطبق هذه اللائحة من العام الجامعي الذي يعقب اعتمادها على جميع الطلاب المقيدين بالفرقة الأولى بمرحلة الليسانس

مادة (١٧): لا تفتح الدراسة بأي قسم إلا بعد توفر عدد مناسب من أعضاء هيئة التدريس، وبقرار من مجلس الجامعة بناءً على اقتراح مجلس الكلية.